C.B.R. di CECCATO RENATO RENZO & C. S.n.c.
Via signoria, 7 - 35010 ARSEGO di
S. Giorgio delle Pertiche (PD) Italy
TEL. 0039 / 0495742014 - FAX 0039 / 0495742766
Internet www.cbrceccato.com - E-Mail: info@cbrceccato.com

MANUEL
EMPLOI ET ENTRETIEN

Epandeur de foin rotatif à deux rotors

Mod.: Montagna MT. 2,00
Montagna MT 2,00 c/andanatore avec andaineur
Normale MT 2,40
Normale MT 2,60
Normale MT 2,60 c/andanatore avec andaineur
Special MT 3,10

CE

Rev. 03/08

Nous vous félicitons d'avoir choisi une de nos machines.
Dans ce livret vous trouverez toutes les informations et les conseils pour le fonctionnement et l'entretien de l'épandeur de foin rotatif. Il est important de lire scrupuleusement et de suivre les instructions reportées, avant de travailler avec la machine. Cette notice fait partie de la machine et doit toujours être à la portée de la main de l'opérateur, pour le consulter en cas de nécessité. En cas de détérioration ou de perte, demandez-vous une autre copie, en spécifiant le modèle et la date d'achat.
En cas de contestation le texte de référance valable est l'italien. Bon travail.

GARANTIE

La garantie a une validité d'une saison a partir de la date d'achat.
Le vendeur remplacera ou a son choix réparera les marchandises qui, à son inconetstable jugement ont résulté défectueux en la matière ou dans la fabrication, dans un normal utilise et dans le temps prescrit par cette garantie.

La garantie n'inclut pas main-d'oeuvre et dépenses de l'expedition.
La garantie est appliquée seulement toutes les fois que:

- L'utilisateur donne une note détaillée et une épreuve satisfaisante du défaut dans 8 jours de la date dans que le défaut a manifesté.;
- Les marchandises sont envoyées à nous aux dépenses de l'utilisateur, complètes avec un rapport technique détaillé;
- Le client rembourse le transport, dans le cas où nos opérateurs réparent la machine dans l'installation du client.

La garantie échoue dans en cas:

- D'usage différent de celui prescrit;
- On n'a pas observé les instructions reportées dans cette notice;
- On a apporté de changements à la machine, ou on a monté de pièces de rechange non originales.

Les moteurs appliqué à notres machines ne peuvent pas etre changés en garantie.

Contrôlez la machine au moment de la livraison, afin d'éviter des réclamations inutiles.

C.B.R. di Ceccato S.n.c. se dégage de toute responsabilité pour dommages à personnes et choses dérivants de manumissions, emploi de pièces de rechange pas originales, impéritie et inobservance des instructions contenues dans cette notice.

Nos matériels publicitaires sont propriété exclusive de C.B.R. Ceccato: la réproduction, aussi bien que partielle, est interdite sans avoir une autorisation écrite.
Tribunal de compétence de Padue.

Normale MT 2,60 avec andaineur en toile

Roues réglagles

DECLARATION CE DE CONFORMITE

On declare que le produit decrit dans ce manuel d'emploi et entretien est conforme aux qualitées requises de sécurite et de prevention de la santé prevues par la Directive 98/37/CE et les modifications suivantes jusqu'a aujourd'hui.

Si dichiara che il prodotto descritto nel presente manuale uso e manutenzione è conforme ai requisiti di sicurezza della Direttiva Macchine 98/37/CE e sue integrazioni ad oggi vigenti.

Arsego, le 02 Janvier 2008

C.B.R. di Ceccato S.n.c.
Il legale rappresentante
L'administrateur gerant

INDEX

	Page
1. DONNEES TECHNIQUES	3
2. VUE D'EMSEMBLE	5
3. INSTRUCTIONS DE PRE-MONTAGE	6
4. INSTRUCTIONS POUR LE PRE-MONTAGE DU DISPOSITIF ANDAINEUR	7
5. INSTRUCTIONS POUR L'APPLICATION AU TRACTEUR	7
6 INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORT ROUTIERS	7
7 INSTRUCTIONS POUR LA SECURITE DE 'UTILISATEUR	8
8 ENTRETIEN ET LISTE DES PIECES DE RECHANGE	9
9 MISE A REPOS	13
10 INFORMATIONS SUR LE BRUIT	13
11 ANNEXES	13
DECLARATION DE CONFORMITE CE	14

Cette notice fait partie de la machine. Il est important de lire scrupuleusement et de suivre les instructions reportées, avant de travailler avec l'épaindeur rotatif. Ce livret doit toujours être à la portée de la main de l'opérateur, pour le consulter en cas de nécessité.
Il se peut que dans le matériel publicitaire soient représentées des machines sans les adéquats dispositifs de protection. Nous vous rappellons qu'il est obligatoire d'utiliser les machines avec les protections assemblées.

1. DONNEES TECHNIQUES

L'épandeur de foin rotatif répand, aère et tourne le fourage. Il est fourni d'une attaque à trois points et ,à la demande, d'un timon de traction.
L'utilisation avec des produits differents n'est pas prevue.
Le dispositif ANDAINEUR est disponible dans le modèle Normale MT 2,60.

La puissance du cardan est inférieure à 10 kW (~ HP 15) pour tous les modèles. Max. r.p.m. 540/1'.

Dans cette page on a décrit les données techniques pour chaque modèle.

Modello *Model*	Largh. Lavoro *Working Width* *MT*	Giranti *Rotors* *No.*	Braccia / girante *Arms / Rotor* *No..*	Denti *Teeth* *No.*	Ruote piroett. *Pirouett. Wheels*	Peso *Weight* *Kgs.*	Largh. Trasp. *Transp. Width* *mm.*
Montagna	2,00	02	05	10	350-6 13.500-6	120	1600
Normale	2,40	02	06	12	350-6 13.500-6	135	1600
Normale	2,60	02	06	12	350-6 13.500-6	140	1600
Normale mit Schwadf.	2,60	02	06	12	350-6 13.500-6	180	1600
Special	3,10	02	06	12	15.600-6	170	2100

On doit faire une demande au constructeur pour ce qui concerne des pièces de rechange, qui ne sont pas inclus dans cette liste.

Tout entretien ou remplacement:
1. doivent être effectués par du personnel compétent et autorisé par le client, qui est responsable du risque résidu;
2. doivent être effectués avec la machine arrêtée, dans une position de sécurité et avec le cardan disjoint.

PRESSION DE GONFLAGE DE PNEUS.

Vérifier périodiquement la pression de l'air des pneus. Elle doit être environ 1,8 - 2,5 BAR.

8 MIS A REPOS

A la fin de la saison ou dans le cas de longues périodes d'inactivité il est nécessaire de contrôler soigneusement et remplacer éventuellement les pièces usées ou endommagées, de bloquer l'epandeur afin d'éviter des déplacements à la suite de coups accidentels.et de le positionner dans une condition de stabilité, avec les ressorts regardant le terrain, afin de ne pas causer des accidents aux gens. Attention au ressorts, qui sont pointues.
Trouver la machine en bon état à la reprise du travail est un bénéfice de l'utilisateur.

9. INFORMATIONS SUR LE BRUIT

Le bruit de l'épandeur de foin rotatif est inferieur à 70 dB (A).

10.ANNEXES

N° 04 dessins
N° 01 données techniques

LISTE DE PIECES DE RECHANGE MOD. SPECIAL

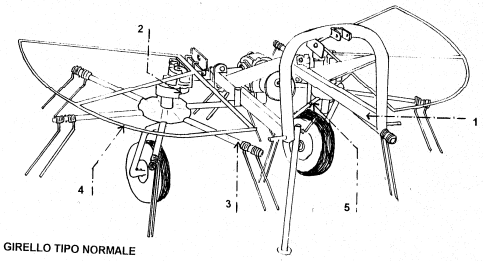
Français

1	Vis avec poignée	15	Roulement à billes 6207	29	Garniture	43	Vis 6 x 25	57	Vis 12 x 55		
2	Pied d'appui	16	Bouchon 1/2"	30	Couvercle grand x réducteur	44	Arbre roues rectifié Ø 30	58	Roulement à billes 7206 B		
3	3 point châssis porteur	17	Réducteur central	31	Vis T.E. 8 x 30	45	Cheville élastique 10 x 50	59	Rondelle Ø 30		
4	Ecrou autobloquant 14 MA	18	Garniture	32	Pignon Z 10	72	Bras	60	Epaisseur		
5	Vis 14 x 30	19	Garde-huile 35 x 62 x 10	33	Roulement 6207	47	Ecrou autobloq. 12 MA B	61	Fourche gauche		
6	Arrêt zingué	20	Colonnette gauche	34	Pièce d'entretoisement	48	Ressort droite = 49	62	Fourche droite		
7	Goupilles au cadmium	21	Colonnette droite	35	Roulement 6207	49	Ressort droite = 48	63	Disque plat couvre-poussière Ø 52 trou 25		
8	Engrenage Z 22 Ø 35	22	Vis T.C. CE 10 x 30	36	Anneau Seeger E 35	50	Arrêt pour ressort	64	Roulement sur roue (voir 65)		
9	Roulement à rouleaux ou conique 30207	23	Vis T.E. 10 x 30	37	Garde-huile 35 x 47 x 7	51	Vis 12 x 60	65	Roue 15.800/6 avec roulements (voir 64)		
10	Clavette 8 x 10 x 45	24	Roulement à billes 6207 2RS	38	Garniture	52	Oeillet M12	66	Disque bombé couvre-poussière Ø 52 trou 17		
76	Arbre rectifié Ø 35	25	Graisseurs	39	Couvercle petit x réducteur	53	Ecrou autobloq. 12 MA A	67	Rondelle M 16		
12	Clavette 8 x 10 x 35	26	Tête latérale	40	Vis 6 x 25	73	Disque avec engrenage soudé = 55	68	Ecrou autobloquant 16 MA B		
13	Couronne Z 30	27	Cheville élastique 10 x 60	41	Protection en plastique	74	Disque avec engrenage soudé = 54				
14	Pièce d'entretoisement	28	Cheville élastique 10 x 60	42	Rondelle 6 x 18	75	Roulement 6006 2RS				
PROTECTIONS CE	*Components:*		*N° 02 Supports en tôle*		*N° 02 Barrières CE*		*N° 04 Vis T.E. 10 x 40*		*N° 02 Goupilles au cadmium Ø 3,5 ZN tropical*		

2. VUE D'ENSEMBLE

Les principales parties de la machine modèle Normale sont:

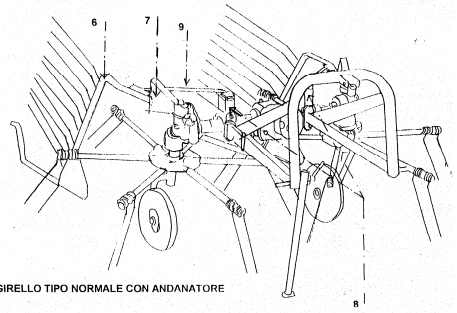
1.CHASSIS PORTEUR
AVEC PIED D'APPUI
2.GROUP EPANDEUR DE FOIN
3. BRAS AVEC RESSORTS
GAUCHE ET DROIT
4. BARRIERE DE PROTECTION
5. BOULONNERIE ET
DISPOSITIFS DE MONTAGE



GIRELLO TIPO NORMALE

Les principales parties de la machine modèle Normale con Andanatore sont:

1.CHASSIS PORTEUR
AVEC PIED D'APPUI
2.GROUP EPANDEUR DE FOIN
3. BRAS AVEC RESSORTS
GAUCHE ET DROIT
4. BARRIERE DE PROTECTION
5. BOULONNERIE ET
DISPOSITIFS DE MONTAGE
6. PARTIE ANDAINEUSE AVEC RESSORTS
7. SUPPORT REGLABLE
8. ETRIERS CENTRUAX
9. TIRANTS DE JONCTION
DES ETRIERS CENTRAUX.



GIRELLO TIPO NORMALE CON ANDANATORE

3. INSTRUCTIONS DE PRE-MONTAGE

L'usage de l'épandeur est permis aux utilisateurs experts et aux adultes uniquement.

Monter le châssis porteur dans le group épandeur à l'aide des boulons mod. 14MA inclus.
Le mod. MONTAGNA (MT. 2,00) est doué de 4 bras pour le rotor gauche et 4 bras pour le rotor droit. Ils doivent être bien serrés à l'aide des vis mod. 12MA. Les bras de l'épandeur mod. MONTAGNA sont toujours fixes.
Les modèles NORMALE et SPECIAL sont doués des 3 trous porte-bras: deux d'un côté, tandis qu'il y en a seulement un de l'autre côté.
En cas de transport routiers, on doit lever les bras pour rotation gauche et les positionner, à l'aide des deux oeillets mod. 12MA, dans le côté ayant les 2 trous porte-bras, tandis que l'autre bras (celui pour rotation droite) doit être positionné de la même façon dans le dernier trou.

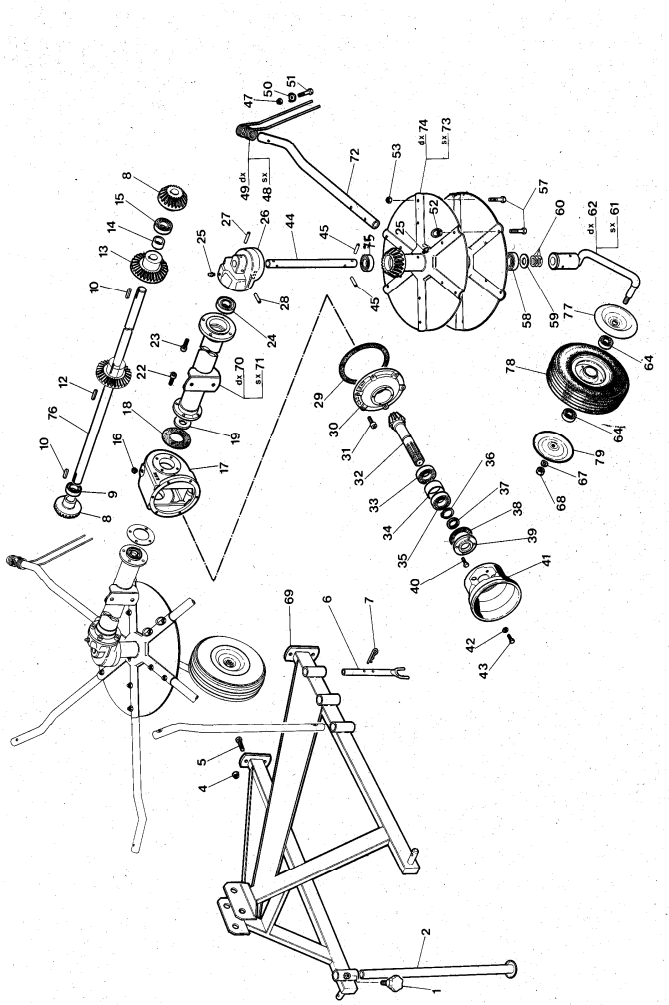
ATTENTION: La machine ne peut pas être traînée, mais plutôt elle doit être soulevée.

Monter les bras restants faisant bien attention à utiliser de façon correcte les droits et les gauches. Monter les barrières de protection basculentes à l'aide de la boulonnerie 10MA.

IMPORTANT: Avant de commencer à travailler, remplir la boîte centrale avec 1 Kg. d'huile mod. SAE 140 et/ou des huiles équivalents.

Pour l'utilisation de l'arbre cardan, il est nécéssaire de suivre les instructions écrites dans la notice du cardan.

ESPLOSO GIRELLO SPECIAL



TAV.2

GIRELLO SPECIAL
EPANDEUR ROTATIF SPECIAL
SPECIAL ROTATIVE SPREADER

LISTE DE PIECES DE RECHANGE MOD. NORMALE

Français												
1	Vis avec poignée	15	Roulement à billes 6207	29	Garniture	43	Vis 6 x 25	57	Vis 12 x 55			
2	Pied d'appui	16	Bouchon 1/2"	30	Couvercle grand x réducteur	44	Arbre roues rectifié Ø 30	58	Roulement à billes 7206 B			
3	3 point châssis porteur	17	Réducteur central	31	Vis T.E. 8 x 30	45	Cheville élastique 10 x 50	59	Rondelle Ø 30			
4	Ecrou autobloquant 14 MA	18	Garniture	32	Pignon Z 10	46	Bras	60	Epaisseur			
5	Vis 14 x 30	19	Garde-huile 35 x 62 x 10	33	Roulement 6207	47	Ecrou autobloq. 12 MA B	61	Fourche gauche			
6	Arrêt zingué	20	Colonnette gauche	34	Pièce d'entretoisement	48	Ressort gauche	62	Fourche droite			
7	Goupilles au cadmium	21	Colonnette droite	35	Roulement 6207	49	Ressort droite	63	Disque plat couvre-poussière Ø 52 trou 25			
8	Engrenage Z 22 Ø 35	22	Vis T.C. CE 10 x 30	36	Anneau Seeger E 35	50	Arrêt pour ressort	64	Roulement sur roue (voir 65)			
9	Roulement à rouleaux ou conique 30207	23	Vis T.E. 10 x 30	37	Garde-huile 35 x 47 x 7	51	Vis 12 x 60	65	Roue 13.500/6 avec roulements (voir 64)			
10	Clavette 8 x 10 x 45	24	Roulement à billes 6207 2RS	38	Garniture	52	Oeillet M12	66	Disque bombé couvre-poussière Ø 52 trou 17			
11	Arbre rectifié Ø 35	25	Graisseurs	39	Couvercle petit x réducteur	53	Ecrou autobloq. 12 MA A	67	Rondelle M 16			
12	Calvette 8 x 10 x 35	26	Tête latérale	40	Vis 6 x 25	54	Disque avec engrenage soudé = 55	68	Ecrou autobloquant 16 MA B			
13	Couronne Z 30	27	Cheville élastique 10 x 60	41	Protection en plastique	55	Disque avec engrenage soudé = 54					
14	Pièce d'entretoisement	28	Cheville élastique 10 x 60	42	Rondelle 6 x 18	56	Roulement 6006 2RS					
PROTECTIONS CE	*Components:*	*N° 02 Supports en tôle*		*N° 02 Barrières CE*		*N° 04 Vis T.E. 10 x 40*		*N° 02 Goupilles au cadmium Ø 3,5 ZN tropical*				

4. INSTRUCTIONS POUR LE PRE-MONTAGE DU DISPOSITIF ANDAINEUR

1. Serrer le châssis porteur à la machine en montant les étriers à l'aide de la boulonnerie 14MA.
2. Les supports réglables et l'andaineur (droit et gauche) doivent être serrés avec les goupilles creuses elastiques sur les arbres qui se trouvent au-dessous des essieux
3. Monter les tirants de jonction à l'aide des goupilles appropriées.
4. Monter tous les bras à l'aide des chevilles appropriées.

5. MODE D'EMPLOI: L'APPLICATION AU TRACTEUR

Le châssis porteur de l'épaindeur est doué de 3 étriers ayant un trou du ø 22 mm. Utilisez-les pour accrocher l'épaindeur au tracteur. Lever le pied d'appui.

Vérifier que le nombre maximum de tours du cardan ne dépasse pas le maximum de 540 r.p.m./1'.

6. INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORT ROUTIERS

Lever le cardan. Soulever et serrer les barrières de protection à l'aide des goupilles. Démonter les bras et les positionner dans leur place appropriée. Positionner les oeillets. Bloquer la possibilité de rotation du rotor à l'aide de la cheville qui se trouve sur le bord de l'épaindeur (position No. 5).

ATTENTION: La machine ne peut pas être traînée, mais plutôt elle doit être soulevée.
L'utilisateur doit respecter les codes de la route et les lois existantes dans le terrain de l'utilisation de la machine.
Attention au risque dérivant de la présence des ressorts.

En cas de doutes sur l'entretien à faire, nous conseillons de contacter le contructeur ou le revendeur, pour toute nécéssité d'informations, avant d'effectuer n'importe quels opération.

7. INSTRUCTIONS POUR LA SECURITE DE L'UTILISATEUR

Il est important de suivre les instructions reportées.

Toute modification arbitraire effectuée sur la machine libère le constructeur de toute responsabilité des dommages éventuels qui pourraient en dériver. L'usage du râteau est permis aux utilisateurs experts et adultes uniquement.

S'assurer toujours que personne, sourtout des enfants, ne se trouvent dans la zone de travail de la machine.

Avant de commencer à travailler, s'assurer que le râteau est integre et que tous ses éléments soient fonctionnants.

Toute opération de préparation de la machine au travail sur le terrain doit être faite et controllée avant l'installation du cardan.

Remonter les bras, libérer le rotor, repositionner la cheville dans sa place de travail, baisser la barrière de protection et vérifier le bon serrage de n'importe quelle partie.

Si nécessaire, régulariser la position de la partie andaineuse.

Installer le cardan, en suivant le mode d'emploi approprié.

Faire partir le mouvement, poser les roues au terrain, pencher l'épaindeur de façon convenable, en baissant les trois points jusqu'à ce que les ressots touchent le terrain.

ATTENTION:

1. Ne pas causer des mouvements brusques d'impact au terrain.
2. Ne pas s'approcher beaucoup du terrain, afin d'éviter des interférences et la ropture des ressorts.
3. Ne pas approcher les main, les pieds et les vêtements des éléments en mouvements.
4. Faire attention au travail sur les terrains accidentés, afin de ne pas causer des impacts. Ceux-là peuvent lancer des pierres et d'autres matériels dangéreux dans les environs.
5. S'assurer toujours que personne ne se trouve dans la zone de travail de la machine.
6. L'utilisateur ne doit pas descendre de la machine, tandis qu'elle travaille: les parties en mouvements sont dangéreuses, parce que les ressorts sonts pointues.

Etre prudent est la meilleure sécurité contre n'importe quels accidents.

TAV. 1

GIRELLO NORMALE
EPANDEUR ROTATIF NORMAL
NORMAL ROTATIVE SPREADER